

## **VODIČ ZA PRIPREMU DOKUMENATA ZA PREVOD**

### **Sa ovjerom sudskog tumača**

Dobrodošli u kratki vodič koji će Vam pomoći da brzo i efikasno pripremite svoja dokumenta za prevod sa ovjerom. Pravilna priprema garantuje bržu izradu i apsolutnu pravnu validnost prevoda.

#### **1. Koja dokumenta možete dostaviti na prevod?**

Pružamo usluge prevoda za širok spektar dokumenata podijeljenih u sljedeće ključne kategorije:

- Sudski akti i pismena:  
Presude, odluke, rešenja, tužbe, žalbe, zamolnice, punomoćja, zapisnici, dopisi i slično.
- Dokumentacija iz oblasti obrazovanja:  
Diploma i dodatak diplomi, svedočanstvo, prepis ocena, sertifikat, potvrda o redovnom školovanju, plan i program studija, licenca o stručnoj osposobljenosti i slično.
- Lična dokumenta:  
Izvodi iz matičnih knjiga (rođenih, venčanih i umrlih), uverenje o slobodnom bračnom stanju, uverenje o nekažnjavanju, uverenje o državljanstvu, pasoš, lična karta, vozačka dozvola, potvrda o prebivalištu i slično.
- Medicinska dokumenta:  
Izveštaj ljekara specijaliste, otpusna lista (epikrise), anamneza, tumačenje snimaka, potvrda o vakcinaciji, sertifikat o analizi i kvalitetu, uputstvo za lek i slično.
- Poslovna i komercijalna dokumentacija:  
Ugovori, sertifikati, finansijski izveštaji, fakture, izvodi iz registra privrednih subjekata (CRPS/APR).

Prevodimo i dokumenta koja nijesu prethodno navedena.

#### **2. Kako pripremiti dokument za prevod?**

Da bi prevod bio uspješno urađen i pravno validan, molimo Vas da ispratite sljedeća pravila:

- Čitljivost i kompletnost: Dokument mora biti potpuno čitak i kompletan, bez fizičkih oštećenja i djelova teksta ili pečata koji nedostaju.
- Visoka rezolucija skeniranja: Ako dokument šaljete u elektronskom formatu, neka to bude skenirana kopija u visokoj rezoluciji (isključivo PDF ili JPEG format). Izbjegavajte mutne fotografije telefonom.
- Načini dostave: Dokumente možete dostaviti lično, putem WhatsAppa, e-maila ili preko kurirske službe.

#### **3. Rokovi izrade prevoda**

- Standardni rok: 1 do 3 radna dana, u zavisnosti od obima teksta i složenosti terminologije.
- Hitni prevodi: Moguća je izrada u roku od 24 sata, uz prethodni dogovor i odgovarajuću doplatu za hitnost.
- Napomena: Konačan rok se precizno utvrđuje tek nakon direktnog uvida u dokument.

#### **4. Pravna validnost prevoda**

Da li je prevod sa ovjerom pravno validan?

DA. Prevod koji je ovjerio ovlašćeni sudski tumač ima snagu originala i spreman je za punopravnu upotrebu pred svim nadležnim institucijama u zemlji i inostranstvu.

#### **5. Kontakt za dostavu dokumenata**

Za sva pitanja, cijenu i dostavu dokumenata stojimo Vam na raspolaganju.

E-mail: [info@tumaczaturski.com](mailto:info@tumaczaturski.com)

Tel: +382 68 028 811